



Presse-Information

Technische Redaktion

Mehr Transparenz und leichtere Datenpflege in der elektronischen Verwaltung von Terminologien
Konstanz, den 17. September 2012. TippyTerm, die Software für Terminologiemanagement der SysKon Systemlösungen GmbH, ist jetzt in der aktualisierten Version 1.5.4 erhältlich. Neuerungen sind die vereinfachte Erfassung von Benennungen, ein erweiterter Schlagwortbereich und die Möglichkeit, Nutzungs- und Änderungsprotokolle zu erstellen.

Die Software TippyTerm verwaltet kontext-orientierte Terminologien in Positiv- und Negativlisten – bei Bedarf inklusive Abkürzungen und Übersetzungen. TippyTerm kann als Ergänzung den Firmenwortschatz allen textorientierten Windows-Applikationen verfügbar machen.

In der Version 1.5.4 können Anwender neue Benennungen direkt aus der TippyTerm-Leiste in die Datenbank übernehmen. Details werden im nachfolgenden Edit-Fenster hinzugefügt. Eine Supervision ist integriert: Je nach definierter Befugnis wird der neue Eintrag den Verantwortlichen zur Entscheidung vorgelegt. Auch die Recherche wird übersichtlicher. Der Schlagwortbereich ist ab sofort farblich aufgeteilt: Erlaubte Benennungen erscheinen oben in grün; verbotene Benennungen unten in rot.

Im Modul TermExtract, für die automatisierte Erstellung von Terminologien aus vorhandenen Texten, können nun kundenspezifische Basis-Stoppwortlisten und zusätzlich optionale Stoppwortlisten eingelesen, gepflegt und exportiert werden. Alle Zuordnungen können nachträglich angepasst werden, indem Benennungen beliebig markiert und verschoben werden. Die Konsistenz der Terminologie wird bei jedem Speichern geprüft.



Presse-Information

Der WordCheck, zuständig für die übersichtliche Korrektur ganzer Texte, wurde um die Berücksichtigung von Groß- und Kleinschreibung ergänzt, sowie um einen automatischen Analysemodus, in dem erlaubte Benennungen oder Übersetzungen dem verbotenen oder noch unübersetzten Wort farblich markiert vorangestellt werden. Im Ersetzen-Dialog der interaktiven Modi wird nun auch der Grund für das Verbot angezeigt. Diese Funktionen erhöhen die Übersichtlichkeit ebenso wie die bereits bekannte farbliche Hervorhebung im zu korrigierenden Text. TippyTerm bietet zudem diverse Möglichkeiten der Protokollierung: Erfasst werden Namen, Zeiten und Arten der Nutzung.

„Gepflegte Terminologie ist vor allem in der technischen Redaktion für Großanlagen unabdingbar“, erläutert SysKon-Geschäftsführer Dr. Rainer Pflaum. „Mit TippyTerm ist jede Terminologie leicht zu handhaben: Texte werden leichter verfasst, Revisionsprozesse werden beschleunigt. Das spart im schnelllebigen Projektgeschäft Zeit und Geld.“

Eine 30-Tage-Testversion der aktuellen TippyTerm-Version steht zum Download auf www.syskon.com/index.php?demo

Über SysKon:

Generell plant und erstellt die SysKon Systemlösungen GmbH Technische Dokumentationen für den gesamten Lebenszyklus eines Produkts – vom Produktentwurf über Pflichten- und Lastenhefte bis zur Kundendokumentation. Darüber hinaus berät und unterstützt das im Oktober 1998 von Thomas Hall und Rainer Pflaum gegründete Unternehmen auch Firmen, die die Technische Dokumentation ihrer Produkte intern ausarbeiten wollen und erstellt Software zur Vereinfachung des redaktionellen Alltags. Für die erfolgreiche



Presse-Information

Projektumsetzung steht ein Team aus Ingenieuren, Naturwissenschaftlern, Linguisten, Projektleitern, Informatikern, Qualitätsmanagern und Technischen Redakteuren bereit. Über langjährige Erfahrung verfügt SysKon vor allem auf dem Spezialgebiet der technischen Dokumentation von Sonderanlagen, z. B. Brief-, Prospekt- oder Paketsortieranlagen unterschiedlicher Bauart sowie von Informationssystemen und Software-Bedienoberflächen.

Kontakt für den Leser:

Dr. Rainer Pflaum
SysKon Systemlösungen GmbH
Brandenburger Straße 1
D-78467 Konstanz
Tel.: +49 (0) 7531 28225-0
Fax: +49 (0) 7531 28225-29
E-Mail: info@SysKon.com
Internet: www.SysKon.com

Kontakt für die Redaktionen:

Ann Pohns
WORDFINDER LTD. & CO. KG
Lornsenstraße 128-130
22869 Schenefeld
Tel.: +49 (0) 40 840 55 92-12
Fax: +49 (0) 40 840 55 92-29
E-Mail: ap@wordfinderpr.com
Internet: www.wordfinderpr.com